

دون تفكيكها الى الأجزاء التي تتركب منها . مثال : فقط لا بد ، لا سيما ، لا حزبية ، لا أبالية ، لا مبالية . الخ .

٠٨ يؤخذ بنظر الاعتبار الجزء الأول في التركيب الثابت ذي الأجزاء المتجانسة (أو الجزء بين المتجانسين) ، من حيث انتسابها لأقسام الكلام . ويدرّج التركيب تحت ما دة الجزء المذكور . مثال : تعرض تراكيب " على الرأس والعين ، سمماً وطاعة ، هنيئاً مريئاً ، أباً عن جدٍ " في القا موسى تحت مواد " آ ب ، رأس ، سمماً ، هنيئاً " .

٠٩ لا تؤخذ حروف الجرّ الجامدة ( الكلمات المستعملة كأدوات الجرّ فقط ) في تركيب الأسماء بنظر الاعتبار . مثال : تدرّج " الى الأبد ، بلا مقابل ، على الرأس والعين " تحت مواد كلمات " أ ب د ، مقابل ، رأس " .

٠١٠ يدرّج التركيب الذي يشترك في قوامه كلمات تستعمل كحروف الجرّ حيناً ، وكأسم ( أو كغيره من أقسام الكلام ) حيناً آخر ، تحت مواد الكلمات المذكورة . مثال : تعرض تراكيب ( فوق العادة ، عند الظهر ، تحت الأرض ، فوق الصفر ، حتّى الآن ، كما ينبغي . الخ ) تحت مواد كلمات ( فوق ، عند ، تحت ، حتّى ، كما ) .

(ج) أنواع الأسم حسب المعنى

٠١ تورّد في القا موسى ، بالدرجة الرئيسية ، الأسماء العامّة .

٠٢ تورّد الأسماء الخاصّة ( أسماء الأعلام ) المستعملة بالمعنى العامّ كموا د مستقلّة في القا موسى . مثال : يوسف أفندي ، مصر .

٠٣ تورّد أ همّ الأسماء الجغرافية في فصل خاصّ يلحق بالقا موسى . أمّا في أسماء الأعلام ( الأشخاص ) فيقتصر على أن يدرّج ، في القسم الملحق المذكور ، ما تتكوّن منه بوا سطة زيادة لا حقة كلمة عامّة ، مثال : ( إفلاطون ) < إفلاطوني > ، أو يكتسب المعنى العامّ ضمن النصّ ، مثال : حاتم ( بمعنى السخي ، الكريم ) .

٠٤ ستوضح مسألة إدراج أسماء الجمع ، في الملاحظات المتعلقة بقولة الكسبية في الأسماء .

### د ( حالات الأسم

٠١ يخول في القاموس على حالة الرفع للأسماء .

٠٢ إذا كان تصريف الأسم يقوم على أساس الأعراب بالحروف ، وليس بالحركات ، يشار الى تصريف الأسم المغاير للعادة العامة ، بين هلالين .

مثال : ( изафэтин 1-чи тэрэфиндэ ад.н. ) ... أب

... 1.ата. (أبا ، т.н. ، أبا ، z.н. ، أبو

٠٣ تدون الأسماء المتنوعة من التصريف ، مفردة كانت أو مجموعة ،

تصريفًا تامًا ( ثلاث حالات ) ، بموجب بعض القواعد المرفقة ، لا بالتولين ،

وإنما بالضمّة وحدها . مثال : صناديق ، مخازن ، يناري .

### هـ ( جنس الأسم

٠١ يورد الجنس المذكّر من الأسماء ( الكلمات ) في القاموس ، دون

أن يشار الى تذكرها ، وبعبارة أخرى ، يعتبر خلطوا الأشارة علامة تذكر الأسم .

٠٢ يد رج مؤنث الأسماء المتكّون سواءً من جذر جنس الأسم المذكّر

بإضافة زيادة لا حقة ، أو من التكسير ، أو من جذر مغاير تاماً ، ككلمة رئيسية

في القاموس . مثال :

... ит كلب

... г. ганчыг ит كلبة

... г. толуг دجاجة

... хоруз ديك

٠٣ يتكوّن المؤنث لبعض أسماء الأنسان من المذكّر بواسطة زيادة

لا حقة . وإذا تمّ تبيان كلا جنسى مثل هذه الأسماء بالاذريجانّة على صورة

كلمتين ، فإنهما يدرجان في مادّتين على حدة . مثال : والد ، والدة ، ابن ،

ابنة ، مرء ، مرأة ، معلّم ، معلّمة ، الخ . وفي حالة التعبير عن كليهما

في الاذريجانّة بكلمة واحدة ، لا يدون الا المذكّر منهما ككلمة رئيسية .

... г. хяطة خياطة

... лэрзи خياطة

- ٠٤ توضيح اشارة ( Г. ) للدلالة على التأنيث الى جانب الأسماء المؤنثة المجازية ( التي لا تتميز بجنسها الطبيعي ) وعلامة التأنيث في اللغة العربية ) . مثال : شمس ، ربح . . . الخ .
- ٠٥ يشار الى انتساب الأسماء التي تستعمل كمذكر ومؤنث في آن واحد لكلا الجنسين . مثال : К.жа Г. . . . عجز . К.жа Г. . . . هر .
- ٠٦ تدرج صيغة الأسماء المؤنث المكتسب معنى لغوياً آخر ، مغايراً لمعناه الأصلي ، أيضاً ككلمة رئيسية في القاموس . مثال : Г.чатыр شمسية ، Г.көшк قمرية .
- ٠٧ تورد الأسماء والكلمات المنتسب لجنس النسوة ( الجنس الطبيعي ) في مواد على حدة . مثال : حُبلى .
- ( و مقولة (catégorie) الكم في الأسماء
- ٠١ يورد المفرد من الأسماء ، بالدرجة الرئيسية ، كمادة على حدة دون أن يشار الى افرادها .
- ٠٢ اذا كانت صيغة الجمع من الأسماء متكونة بواسطة زيادة لا حقة ( أى : الجمع السالم منه ) ، لا توضع الصيغة المذكورة كما هي ، وإنما الزيادة اللاحقة ، بين هلالين . مثال :
- ( -ات ) Г. دجاجة  
( -ون ) و.لد
- ٠٣ اذا كانت صيغة الجمع من الأسماء مكسرة ( flexionnel ) ، تبين الصيغة المذكورة كما هي بعد الأشارة ( للجمع ) . مثال : ٠٠.علماء. Г.عالم  
٠٠٠.نساء. Г. ; ٠٠.مراة. ٠٠٠.خلفاء. ٠٠.خليفة
- ٠٤ اذا كانت للأسماء عدة صيغ للجمع ، سواء بواسطة زيادة لا حقة او التفسير ، تورد أولاً صيغة الجمع السالم كما هي ، أو الزيادة اللاحقة له ، ثم صيغة المكسرة . مثال : ٠٠٠.أراض. أرضون. Г. ; ٠٠.أرض
- ٠٥ أمّا فيما يتعلق بأدراج الأشارات ( الشرطية ) ، فتسجل أولاً ،

كما يظهر من الأمثلة الواردة أعلاه، الأشارات الدالة على الجنس ثم العائدة للكلمة.

٥٦. إذا كان اللفظ استعمالاً (في اللغة) يقتصر على صيغة الجمع من اللفظ فقط (دون المفرد)، وإذا اختلف معنى لفظي لصيغة الجمع عن معنى صيغة المفرد منه، تورد صيغة الجمع كما دة على حدة، مع وضع إشارة الجمع إلى جانبها. مثال: ч. гонум-әграба. أقرأ رب. ويورد هذا النوع من صيغة الجمع، ضمن التركيب النحوي، أيضاً، بمثابة مادة على حدة في القاموس. مثال:

Жер күрәсинин учгарлары. ~ الأرض: ч. أقرأ صي

٥٧. تعتبر الأسماء المتشابهة لفظاً في صيغ المفرد، والمختلفة في

صيغ الجمع، والمعنى أيضاً، كموا دة على حدة. مثال:

палата; отаг... غرف... ч. ; г. غرف

бир овуч... غرفا... ч. ; г. غرف

٥٨. إذا كان اللفظ (الكلمة) المستعمل في صيغة الجمع، جزءاً من

تركيب الكلمات الثابتة، فيدرج في القاموس على النحو الذي تقتضيه صيغة

الجمع المذكورة، كمادة مستقلة. مثال: إذا ن الفأر.

٥٩. إذا كانت لصيغة المفرد من اللفظ، علامة على صيغة الجمع، صيغة

اسم الجمع أيضاً، فتدرج الأخيرة وكذلك معناها تحت مادة صيغته

المفردة مع وضع إشارة топ. بينهما، وتورد صيغة اسم الجمع في نفس

الوقت كمادة مستقلة في القاموس مع الأرجاع إلى صيغته المفردة. مثال:

бах شجرة

1. ағач. شجرة. топ. أشجار، (أشجار) г. شجرة

٥١٠. لا يشار في القاموس إلى صيغ التنخبة للأسماء (الكلمات).

على أن صيغة التنخبة المتباعدة معنى عن صيغة المفرد، تورد في مادة

على حدة. مثال: ик. валидеһ, ата-ана. أبوان

٥١١. لا توضع إشارة إلى جانب الأسماء (الكلمات) التي لا

تستعمل الآ في صيغة المفرد (أى لا جمع لها) • وتورد صيغة الجمع من الأسم المتكوّنة من جذر مختلف كل الاختلاف، إلى جانب مفرد • وكذلك في مادّة على حدّة، مع الأرجاع • مثال : ... مَنَّا جُدْ . خُلِدْ  
 خُلِدْ бах مَنَّا جُدْ

١٢ • في حالة تغيّر جذري لصيغة الجمع للأسم (الكلمة) من حيث التركيب الصوتي (بترخيم أحرف جذر الكلمة أو بأبدالها) تذكر صيغة الجمع في مادّة على حدّة، مع الأرجاع • مثال :  
 ... اللّوآني . Г. ; Ч. أَلْتِي ...  
 ... اللّوآني бах اللّوآني  
 ... إِبْرَا طُور бах إِبْرَا طُور

#### ( ز ) مقولتا التعريف والتكثير

١ • تدرج في القاموس بالدرجة الرئيسية، صيغة النكرة من الأسماء (المجرّد من "أل" التعريف) •  
 ٢ • إذا كانت "أل" تضيف إلى الأسم، علاوة على التعريف، معنىً لغويّاً أو صرفيّاً آخر (مثلاً، التخصيص)، تدرج في القاموس صيغة الأسم المعرّفة بـ "أل" ككلمة رئيسيّة، دون مراعاة "أل" في الترتيب الهجائي • مثال : Дунай ... الدانوب • ولد في إدراج الصيغة المجرّدة من "أل" للأسم في مثل هذه الموارد، في القاموس، تورد الصيغة المعرّفة منه أيضاً في مادّته • مثال :  
 ... Шейтан ... مَلْعُون ... мел'ун ...

٣ • تؤخذ "أل" التعريف بعين الاعتبار في إدراج الكلمات التي لا تستعمل مجرّدة منها (على غرار : الله، الذي، التي) •

#### ( ح ) التصغير

لا تورد صيغة التصغير من الأسم (الكلمة)، بصورة عامّة، في القاموس • غير أنّ الصيغ المصّغرة التي تتميز عن الصيغ العادية من حيث معناها اللغويّ تدرج في القاموس كمادّة على حدّة • مثال :  
 ... 1. фэнджир . كَيْس : كُويْس

## الصفة (النعت)

( أ ) أنوا عها من حيث التركيب

- ٠١ تدرج الصفات المشتقة التي تتكون بوا سطة زيادة لا حقة أو بالتكسيو، كالصفات البسيطة في القاموس على حدة. مثال: مكي، قان، إكسابي، لا مبالي، لفوي، أبجدي، رحيم، أبيض، أعرج، الخ.
- ٠٢ تثبت الصفات المركبة وشبه المركبة، في القاموس وفق ملاحظتنا المتعلقة بمبحث الأسماء. مثال: تتبع كلمات "أقنى الأنف"، قليل العقل، الكلمتين المضافتين "أقنى، قليل" وتدرج في مادتيهما.

( ب ) مقولة الحال فيها

تدرج الصفات، أيضا كالأسماء، في القاموس في حالة الرفع فقط.

( ج ) مقولة الجنس فيها

- ٠١ تدرج صيغة المذكر من الصفة، بالدرجة الرئيسية، في القاموس ككلمة مستقلة.

٠٢ تورد صيغة المؤنث من الصفة المتكونة بالتكسيو إلى جانب صيغة

المذكر منها، وبعد الإشارة. مثال: ...кор... عمياء. ...أعوى

- ٠٣ لا تعتبر مادة على حدة، في القاموس، صيغة المؤنث من الصفة المتكونة بوا سطة زيادة لا حقة، إلا في حالة حلولها محل الاسم. مثال: ...г....1.чидди хәта, тәгсир... كبيرة

٠٤ توضع إلى جانب صيغتي المؤنث والمذكر من الصفة، إشارة

دالة على الجنسين. مثال: ...к.ја г. ... عجوز

( د ) مقولة الكم فيها

- ٠١ يشار إلى صيغة الجمع من الصفة المتكونة بوا سطة زيادة لا حقة، في مادة صيغتها المفردة ( ويذكر داخل قوسين الزيادة اللاحقة للجمع فقط).
- ٠٢ تورد صيغ جمع التكسيو للصفة ( في المذكر والمؤنث ) في مادة

- صيغة المفرد بعد الإشارة . مثال : . . . رِكَار . كبير
- ٠٣ إذا كان جنس الصفة المذكور والمؤنث يشتركان في صيغة الجمع فيورد المذكور أولاً ، ويليه المؤنث ، وبعد ذلك صيغة الجمع المشتركة لكليهما . مثال : . . . بيض . بيضا . أبيض
- ٠٤ لا تورد في القاموس صيغة المثنى من الصفة على وجه العموم .

(هـ) مقولتا التعريف والتكثير فيها

تورد الصفة في القاموس مجردة من "أل" التعريف والصفة التي تقبل "أل" وتستعمل بدون الأسماء لا تكون ، لحولها محل الاسم ، نعتاً ، وإنما اسماً .

#### ( و ) مقولة صيغ لمقارنة النعت

(Degré de comparaison des adjectifs)

- ٠١ تورد الصيغة الأصلية من النعت ، عموماً ، كما دة على حدة في القاموس .
- ٠٢ تدرج صيغة فعل التفضيل من النعت ، سواء كانت للمقارنة أو التفضيل ، كما دة على حدة في القاموس ، وتذكر إلى جانبها صيغة المؤنث مع صيغتي الجمع لثنتيهما . مثال :
- ... . . . كبير . كبر . أكبر . كبرى . أكبر . أكبر
- ٠٣ الصفات التي تكون على صيغة "أفعل" وتدّل لا على المقارنة أو التفضيل ، وإنما تستعمل كصفة أصلية ( في معاني اللون والعيب والنقص الجسماني والحلية ) تورد كمادة على حدة . مثال :
- ... . . . سود . سودا . أسود
- ٠٤ لا تورد في القاموس مقولتا المقارنة والتفضيل للنعت المعبر عنهما بواسطة التراكيب النحوية .
- ٠٥ تدرج صيغ المبالغة للصفات في القاموس كمادة رئيسية .

مثال : صَدِيقٌ ، كَذُوبٌ ، عَلاَمَةٌ ٠٠٠ الخ .

## العدد

( ١ ) أنواعه من حيث المعنى والتركيب

٠١. تورّد الأعداد الأصلية ( الحسابية ) البسيطة ( أحد - عشر ، مائة ، ألف ، مليون ، مليار ) كمواّد على حدة في القاموس .

٠٢. تدرج الصيغ من الأعداد المشتقة التي تدعى في كتب قواعد اللغة العربية بالـ " عقود " ( عشرون - تسعون ) في القاموس ككلمات على حدة .

٠٣. لا يدرج من الأعداد المركبة إلا " أحد عشر " في مادة " عشر " ، أمّا " اثنا عشر " فيورد على حدة في القاموس .

٠٤. لا تدرج في القاموس الأعداد المسماة ، في كتب قواعد اللغة العربية ، بالـ " معطوفة " .

٠٥. لا تعتبر الأعداد الترتيبية المشتقة ، كلمات رئيسية ، إلا ما يدعى بـ " المفردات " منها ( حادي - عاشر ) .

٠٦. تورّد " ضعف ، مثنى - معشر " من الأعداد ( أعداد المرة ) المشتقة ككلمات رئيسية .

٠٧. تعتبر " نصف ، ثلث - عشر " من أعداد الكسر المشتقة مواّد مستقلة .

٠٨. تدرج صيغتا " فُعَالٌ " و " مَفْعَلٌ " من الأعداد التوزيعية المشتقة ( أحاد - عشار ، موحد - معشر ) في القاموس ككلمات مستقلة .

٠٩. البهيمات من الأعداد ( بضع ، ثيف ، بعض ، كلّ ٠٠٠ الخ ) تعتبر كلمات رئيسية .

٠١٠. الأعداد الحالة ، أحيانا ، محلّ الأسماء أو الصفات ( مثال : مَرِيحٌ ، مَخْمَسٌ ٠٠٠ الخ ) تورّد في القاموس كمواّد على حدة .



(ب) مقولة الحال فيه

٠١. تد رج الأعداد في القا موسى في حالة الرفع ، على وجه

العموم .

٠٢. الكلمات المشتقة من الأعداد ، والمستعملة كظروف ( أَوَّلًا ،

ثَانِيًا ، ثَالِثًا . . . الخ ) تورد في القا موسى كموا د على حدة ، في حالة  
النصب .

(ج) مقولة الجنس فيه

٠١. يُكتفى بأدراج صيغة المؤنث من الأعداد الأصلية فقط تحت

مادة مذكورها . مثال : . . . ثِنْتَانِ ، إِثْنَانِ . ثِنْتَانِ

. . . ثَلَاثَةٌ . ثَلَاثُ

تورد في مادة على حدة أيضا في نفس الوقت ، كلمة " ثِنْتَانِ " التي

تبتعد ظاهريا عن صيغتها المذكرة من حيث تركيبها الصوتي .

٠٢. لا يورد إلا صيغة المؤنث من كلمة " مثنى " - مثناة -

من أعداد المبرة ، على حدة ، وكذلك في مادة " مثنى " .

٠٣. تورد كلمة " بضعه " ، وهي مؤنث كلمة " بضع " من الأعداد

المبهمة ، في المادة اللاحقة لها .

٠٤. تد رج " كلتا " ، وهي مؤنث " كلا " ، على غرار " مثناة " .

(د) مقولة الكس في

٠١. صيغ الجمع من الأعداد الأولية ( الأصلية ) تورد في مواد

مفرداتها . مثال : . . . وُحْدَانِ . وَاِخْدِ

. . . أُلُوفٌ ، آَلَا ف . أَلْف

٠٢. صيغ الجمع المتكونة بالتكسير من أعداد الكسر المدرجة في

القا موسى تورد هي الأخرى في موادها . مثال : . . . أُخْمَاسٌ . خُمْسٌ

٠٣. تورد كلمة " أضعاف " أيضا ، وهي جمع كلمة " ضعف " على

غرار أعداد الكسر .

٠٤ . يشار إلى الزائدة اللاحقة التي تكون صيغة الجمع للأعداد ، أو إلى نفس الصيغة . مثال :  
 ... ( -ات ) موبع  
 ... مئون ، ( -ات ) مشة

( هـ ) مقولتا التعريف والتكثير فيه

٠١ . تُدرج الأعداد ، ما خلا الترتيبية منها ، في القاموس مجردة من " أ ل " التعريف .  
 ٠٢ . تتضمن مواد الأعداد الأصلية ( الأولية ) المدروسة في القاموس الأعداد الترتيبية ، المشتقة منها ، أيضاً . مثال :

... ил ирминчи الـ 2; ил ирми 1. عشرون

٠٣ . الأعداد التي تحل محل الأسم بقبولها " أ ل " التعريف ، تقدم كما تد على حد . مثال :  
 بازار күнү الأحد

### الضمير

٠١ . جميع أنواع الضمائر المنفصلة ( الشخصية ، الأشارة ، العائدة ، المطاوعة ، الاستفهام ، المبهمة ، الموصولة وغيرها ) تورد كما تد على حد في القاموس . مثال : أ لذي ، أنت ، أنتن ، أنتما ، أنتم ، هذا ، ذاك ، من ، ما ، أ لتي ، كم ، كل ، أي ، كلاً ، أحد ، أنا ، هو ، ... الخ .  
 ٠٢ . تورد جميع الضمائر المتصلة بمثابة كلمات رئيسية وتوضح معانيها على ضوء الأمثلة . مثال :

كتاب ~ биринчи шахс битишән әвәзлији;  
 мәнә верди; мәнә берди; мәнә көрдүн; мәнә йәтдә;  
 мәнә мәнән

٠٣ . تكون جميع الضمائر ، ما عدا الضمائر الموصولة ، مجردة من " أ ل " التعريف ، وتدرج ، طبعاً ، بدونها .  
 ٠٤ . تدرج صيغة المؤنث للضمير بقدر الأمكان ( ويقصد هنا وجود صيغة المؤنث ، وتباينها عن صيغة المذكر من حيث الحركات فقط ) في مادة

صيغته المذكور. مثال : ... сән. أنت г. أنت  
 ٥٠ تذكر صيغة الجمع للضمير في مادة صيغته المفردة، بقدر الأمكان  
 ( وهذه حالة استثنائية ) ، وعند تعذر ذلك، تدرج في الفا موس ككلمة  
 على حدة .

٦٠ تذكر صيغة المثني للضمائر بصورة رئيسية، كما دة على حدة .

## الفعل

( ١ ) أنواعه من حيث التركيب

( ١٥١ ) يعتبر مصدر الفعل الثلاثي المجرد مادة على حدة للفا موس،  
 ثم يذكر بين هلا لين ما نسميه " المصدر الشرطي " لذلك الفعل ( نعني  
 المفرد المذكور الغائب لما ضيه ) ، والى جانبه اشارة الى حركة عين الفعل  
 من مضارعه ( بوا سطة أحرف э, и, у حسب اقتضائه ) . واذا كانت  
 عين الفعل للمضارع تقبل مختلف الحركات، يفصل ما بين اشارات الحركات  
 ( э, и, у ) بالفا صلة، واذا كان للفعل عدة مصادر شرطية تتميز من  
 حيث حركاتها، تذكر بالتتالي ويفصل ما بينها بالفا صلة. واذا كان للفعل  
 مصدران ( أو أكثر ) متباينان من حيث الحروف، تدرج تلك المصادر ككلمات  
 رئيسية حسب الترتيب الهجائي . وكل هذا يتبين من الأمثلة الواردة  
 أدناه :  
 ... ( э جرع ) جَرَعَ ... ( э ذهب ) ذَهَبَ  
 ... ( и بنى ) بُنِيَ ... ( э, у شل ) شَلَّ  
 بُنِيَ = ( и بنى ) بُنِيَ بُنِيَ = ( и بنى ) بُنِيَ  
 ... ( э بخل ) بَخَلَ ( у بخل ) بَخَلَ ( э بخل ) بَخَلَ

( ب ) تورد الأفعال الثلاثية المجردة المتصفة من حيث أحرفها  
 الأصلية والمختلفة في حركاتها ومعانيها كموا دة على حدة في الفا موس .

نحو : ... шад олмаг, сөвинмәк. ( э بهج ) بهج

... шад етмәк, сөвиндирмәк. ( э بهج ) بهج

( ج ) يذكر مصدر الفعل الرباعي المجرد ككلمة رئيسية ويثبت " مصدره

- الشرطيّ " الى جانبها بين هلا لين . نحو : ... ( د حرج ) د حرجة
- ٠٢ تثبت مصادر جميع الأفعال المزيّدة كمواّد على حدة ، وأما  
" مصادر ها الشرطيّة " فتدوّن الى جانبها بين هلا لين . نحو :  
... ( إقتر ب ) إقتراب
- ٠٣ لا تثبت في القا موسى صيغ ( أوجوه ) الفعل " المرّكب " ،  
المستندة على اتّصالها مع الأفعال المساعدة اتّصالاً تحليلياً (analytique)
- ٠٤ اذا أخذت العلاقة من حيث المعنى بعين الاعتبار ، بين صيغ  
الأسما المشتقة من الفعل ( كاسم الفاعل ، نحو : ناظره واسم المفعول ،  
نحو : مقتول ، واسم الزمان ، نحو : مسكن ، واسم الزمان ، نحو : ميلاد ،  
واسم المصدر ، نحو : مذهب وقراءة ) ، وبين الفعل المشتق منه ، تظهر  
الأوجه الثلاثة التالية :
- ( أ ) تكون قد فقدت المشتقات فلاقتها من حيث المعنى بالأفعال  
المشتقة منها ، واكتسبت معنىً جديداً .
- ( ب ) تحتفظ بعلاقتها من حيث المعنى مع الأفعال المشتقة منها ، مع  
عدم اكتساب معنى جديد .
- ( ج ) تحتفظ بعلاقتها من حيث المعنى مع الأفعال المشتقة منها ، مع  
اكتساب معنى جديد .
- وفي الوجه الأوّل تقدّم الكلمة كما دّ على حدة في القا موسى . ولا  
يثبت إلا المعنى الحدّي نسبياً الذي اكتسبته . نحو : चीज़ين عارقي .  
وفي الوجه الثاني تعتبر الكلمة في موارد استثنائية جدّاً كما دّ على  
حدة .
- وفي الوجه الثالث تدرج الكلمة في القا موسى كما دّ مستقلة حسب  
النحى التالي : يشار أولاً ، الى علاقتها مع الفعل الذي اشتقت منه ، من  
حيث المعنى ، ثم يذكر المعنى المستحدث المكتسب . نحو :  
... 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. ...

- ...; 2. мәктүб... 1. \*... мәф. كتابة \* 1. ... مكتوب  
...; 2. мәчлис... 1. ... мәк. вә зам. جلوس \* 1. ... مجلس  
...; 4. ријаз. вурма 1. \*... мәсд. ضرب \* 1. ... ضرب

## ب) مقولة الزمان فيـه

٠١ تثبت في القا موسى على نحو ما ذكرناه، صيغة الماضي من الفعل، في "المصدر الشرطي" المدرج بين هلا لين الى جانب المصدر، ثم بجا نبها الأشارة على حركة عين الفعل للمضارع من الفعل الثلاثي المجرد ٠ نحو : (y قتل) قتل ٠ (e علم) علم ٠ (u ضرب) ضرب \*

وهذا يعني، مثلاً، أن الكلمة "ضرب" تستعمل في صيغة الغائب المفرد المذكور للماضي من مصدر "ضرب"، وحركة عين الفعل من مضارعها "يضرب" هي الكسرة. ولا تثبت في القا موسى أزمنة الفعل الأخرى، وكذلك الصيغ والوجوه المتعلقة بها.

٠٢ لا يشار في القا موسى الى مضارع جميع الأفعال الزائدة، وكذلك الأفعال الرباعية المجردة.

٠٣ لا تثبت في القا موسى صيغ مختلف الأزمنة للفعل، المستندة على الأصول التحليلية (méthodes analitiques) النحوية، أو المزجية (التركيبية synthétiques) الصرفية، أو المختلط منهما ٠ غير أنه يشار، أحياناً، الى عدد من هذه الصيغ في قوام أمثلة، لغرض توضيح معاني الأدوات الصرفية والحروف الناصبة والجازمة (حروف المعاني) وكذلك الأفعال المساعدة ٠ نحو :

ма (-мә) шуьуди кечмиш заманын инкар - لم  
эдаты ; يذهب ~ кетмәди...

1. олмаг; ... 5. көмәкчи фе'л (كون)  
ролуңда : ... жазырды; жазарды... كان يكتب

~ 1. нәгли кечмиш заманын өн гошмасы ~  
дурмушдур

### ج ( مقولة الجنس فيه

١. ينعكس جنس المذكر فقط من الفعل في الكلمة الواردة في المعجم

كـ: مصدر شرطى

٢. يورد " المصدر الشرطى " من الأفعال التى تختص بجنس

المؤنث ( الجنس الطبيعى ) فقط، في صيغة التأنيث. مثل :

ajбашы олмаг ( حاضت ) حيث

غير أن الأفعال التى تختص بالمذكر والمؤنث معاً، تهود في المواد

المتعلقة بالمذكر. نحو :

1. ( حبلت ) ... һамилә олмаг, ( حبل ) долу олмаг ( نه إله )

### د ( مقولة الكم فيه

١. ينعكس في " المصدر الشرطى " صيغة المفرد فقط من الفعل،

في القاموس.

٢. في موارد استثنائية تذكر صيغتا المثنى والجمع للفعل، لا على

حدة، بل في مادة الفعل. مثل :

1. демәк; ... дежилди жинә көрә... ( قَالَ ) قول

هـ) مقولتا الأثبات والنفي ( النهي ، الجحد ) فيه

١. ينعكس في " المصدر الشرطى " صيغة الأثبات فقط من الفعل.

أما " المصدر الشرطى " فلا يثبت في القاموس، كما هو معلوم مما ذكرناه،

كلمة على حدة.

٢. يشار الى صيغة النفي للفعل عند توضيح معاني الأدوات التى

تستعمل في تكوين صيغة النفي ( النهي ، الجحد ) العادة لمختلف أزمنة

الفعل. نحو : ... жазмады ~ يكتب : ма (-мә) - لم

~ билимирәм ~ دري : ма (-мә) - ... жазмасын

(و) مقولة الشرط فيه

لا تورد الصيغة الشرطية من الفعل في القا موس كما دة على حدة  
ولا تذكر الآ كثال لا يضح معاني أدوات الشرط في مادة تلك الأدوات .

مثال : jaasan - تكتب ; -sa(-cə); -əkar إن  
~ нараја (ки) تذهب أذهب : нараја (ки) آيآن

кетсэн, кедэрэм ...

(ز) مقولة الشخص فيه

لا يتضمن القا موس في " المصدر الشرطي " إلا صيغة الغائب المفرد  
للفعل .

(ح) مقولتا التعدية واللزوم فيه

ينعكس في القا موس لزوم الفعل أو تعديته في معناه . ولا تستعمل  
أية إشارة في القا موس لتمييز الأفعال من هذه الناحية .

(ط) مقولة النوع فيه

١ . يبرز النوع المعلوم من الفعل أ ساءه في المصدر المدرج  
في القا موس ككلمة رئيسية .

٢ . في موارد استثنائية تورد صيغة المجهول للفعل تحت مادة  
صيغته المعلومه بعد إشارة . мачн (المجهول منه) . مثل :  
يقال ... дејилимишдир قيل . мачн ... (ي قال) قول

дејилир ...

٣ . تتجلى أنواع الفعل الأخرى (المطابقة، المشاركة، الألفاظ)  
كما هو معلوم، أ ساءه في أبوابه الزائدة التي تثبت في مواد على حدة  
في القا موس .

٤ . لا يورد في القا موس نوع (صيغة) التأكد للفعل على حدة .

الظرف

١ . تعتبر الظروف البسيطة (الجمادة) مواد مستقلة في القا موس .

- نحو : كَمْ ، مَتَى ، أَيْنَ ، هَهُنَا ، هُنَاكَ ، حِينَ ، حَيْثُ ، أَمْسَ ، ثُمَّ ، ... الخ .
- ٠٢ . تورد الظروف المشتقة المتكوّنة من أقسام الكلام الأصلية مع حروف الجرّ أو "أل" التعريفية في موادّ أقسام الكلام المذكورة . نحو :  
تورد ظروف "من قبله" اليوم ، عن قريب" في موادّ كلمات "قبل" ، يوم ، قريب" .
- ٠٣ . تورد الظروف المشتقة المتكوّنة من أقسام الكلام الأصلية مع الزوائد اللاحقة كمواضع على حدة في القاموس . نحو : حينئذ ، صباحاً ، عاجلاً ، مجّاناً ، وتثني ، تقريراً ، ... الخ .
- ٠٤ . تورد الظروف المشتقة المتكوّنة بالتكسير من أقسام الكلام الأصلية كلمات مستقلة في القاموس . مثل : مُرطّن ، نِعَمًا .
- ٠٥ . تعتبر كلمات رئيسية الظروف والمركبة المتكوّنة من تركيب حروف الجرّ والأدوات وغيرها مع أقسام الكلام الأصلية كمواضع على حدة . مثل : كَيْفَمَا ، طَالَمَا ، قَلَمًا .
- ٠٦ . الظروف والمركبة التي تكتب أجزاءً وها بصورة منفصلة ، نحو : مَتَى مَا ، عِنْدَ مَا ، كَثِيرًا مَا ، ... الخ تدرج في موادّ أجزائها الأولى (مَتَى ، عِنْدَ ، كَثِيرًا) .
- ٠٧ . تدرج الظروف والمركبة التي تكتب أجزاءً وها بصورة متصلة ، في القاموس كمواضع مستقلة . نحو : حَيْثُمَا ، قَلَمًا ، أَيْنَمَا ، سِيمَا ، رُبَّمَا ، حينئذٍ ، ... الخ .

#### حروف المعاني

( des prépositions )

- ٠١ . تدرج حروف المعاني البسيطة الجائدة (المختصة بالاسم والفعل والمشاركة بينهما ، كذا أحرف العطف) في القاموس كمواضع على حدة . نحو : فِي ، عَلَى ، مِنْ ، إِنْ ، ... الخ .
- ٠٢ . تعتبر الكلمات الجائدة المعتمدة من حيث اشتقاقها إلى أقسام



الكلام الأخرى ( وبالدرجة الرئيسية إلى قسم الظروف ) أيضا مواد  
مستقلة . مثل : жерин алтында ~ الأرض ... ; алтында تحت  
٣ . حروف المعاني المركبة تورد في مادة الجزء الأول منها . مثل :  
... үзәриндән ~ على 1.000 من

٤ . الكلمات الجارة المركبة المؤلفة أحد أجزائها من حروف المعاني  
والثاني من أقسام الكلام الأصلية ، نحو " من غير ، من فوق " تورد في  
مادة أقسام الكلام المذكورة ( غير فوق ) .

#### حروف العطف

١ . حروف العطف الجامة ، وكذلك المركبة التي تكتب بصورة  
متصلة ، تدرج في القاموس ككلمات رئيسية . مثل : وە ، فە ، مە ، أ ما ، لکن ،  
لذا ... الخ .

٢ . إذا كان أحد أجزائه أداة العطف المركبة ، المكتوب منفصلاً ،  
قسماً من أقسام الكلام الأصلية ، تورد أداة العطف في مادة ذلك القسم من  
أقسام الكلام . مثلاً : " مَعْ ذَلِكَ ، مَعْ هَذَا " توردان في مادة " هذا " و " ذلك " .

٣ . إذا كانت أجزاؤه أدوات العطف المركبة ، المتكوّنة منفصلاً ، من  
أقسام الكلام المساعدة ( من حروف المعاني ) ، تورد الأدوات المذكورة  
في مادة أحد أجزائها . مثل : عَلَى أَنْ ، وَإِلَّا ... الخ .

#### النداء

١ . أحرف النداء ( وهي من حروف المعاني المختصة بالأسم )  
الجامة ، وكذلك المركبة التي تكتب بصورة متصلة ، تدرج في القاموس  
ككلمات رئيسية . نحو : آه ، أَيْ ، حَبَّذَا ، هَيْهَاتَ ، أَيُّهَا ، هَيَا ، يَا ، مَهْ ،  
صَهْ ، آهًا ... الخ .

٢ . إذا كان ثمة قسم من أقسام الكلام الأصلية في بنية النداء  
المركب ، المكتوب منفصلاً ، يورد النداء في مادة ذلك القسم ، ولا يتبع

النداء الجزء الأول للتركيب. مثال : نداء " ما شاء الله ، سبحان الله " يوردان في مادتي ( ه شا ) مَشَيْتُهُ ، سُبْحَانَ .

٠٣. توجد صيغة المؤنث من حروف النداء في مادة صيغة المذكور منه ،

تم تدريج في القاموس على حدة ويرجع اليها : مثل : ر

...! , az! , ez! أَيْتَهَا . r. أَيْتَهَا

أَيْتَهَا бах أَيْتَهَا

٠٤. عند ما تكون بعض الكلمات مسبوقة بحروف النداء ( يا ) ، يطرأ

تغيير على قوامها ( تضاف زائدة لا حقة اليها ، أو تزداد فيها عنا صر أخرى ) .

تدريج مثل هذه الكلمات في القاموس ، متغيرة الشكل ، كما تد على حدة .

مثلا : تذكر كلمات " أَيْتَ ، أَيْتَاهُ ، أُمَامَه " على النحو التالي :

! ата чан аз يا ~ : أَيْتَ

! ата чан аз يا ~ : أَيْتَاهُ

! ана чан аз يا ~ : أُمَامَه

## VII

### ملاحظات نحويّة

( ١ ) عمل الفعل كما مل نحوي

٠١. يبرز عمل الفعل في القاموس الى جانب كلّ من معناها

( المترجمة الى الأذربيجانية ) بحروف الجرّ العربيّة ، وأدوات الاستفهام

الأذربيجانية والأشعار الشرطيّة بين هلا لين . وتعتبر حالة الرفع

بمثابة حالة خلّو الأسم من الأعواب التي لا يشار اليها في القاموس . مثال :

...; (على (нәји етмәк (әлдә... (حَصَلَ) حُصُول

، عَلَى (кимә бәһтан атмаг...; 1. демәк (قال) قول

... (ضدّ)

٠٢. اذا كان الفعل يعمل بحر في جرّ عربيّين ( وأكثر ) ، في افادة

نفس المعنى ، توضع الفاصلة بين تلك الأحرف . مثل :

( ل ، الى кимә ) ...вермәк ( دفع ) دفع

٠٣. اذا كان الفعل يقتضي حالة النصب وغيره للمعمول في آن واحد ، تثبت بين هلاين أو ولا إشارة حالة النصب (т.н.) ثم تسجل أ حرف الجر التي تقتضيها الحالة الأخرى .

٠٤. يظهر لزوم الإشارة الى وسائط عمل الأفعال الأذربيجانية في القاموس بوجه خاص عند ما يحتل الألتباس في معنى الأفعال . مثل :  
... ( پ ) нәдән тутмаг, җапыйшамаг (и, у) (مك) مك  
... ( پ ) нәҗә 1. җапыйшамаг (إلتصق) إلتصاق

#### ( ب ) العبارات الثابتة

٠١. تدرج العبارات الثابتة في القاموس بصورة رئيسية ، وفق ما تقتضيه الكلمة المعتبرة كأهم المواضع أو " المعيار الصوتي " ، وتثبت في المادة الملازمة لذلك القسم من أقسام الكلام الأصلية الذي من شأنه التقدم في الترتيب الهجائي بموجب حرفه الأول . وهكذا ، يحال بقدر الأمكان دون تكرار العبارات الثابتة في القاموس . فمثلاً ، الأ حرف الأولى من أقسام الكلام الأصلية في عبارة " يعرفه القاضي والداني " ، اذا أخذ تسلسل الكلمات في الجملة بنظر الاعتبار ، عبارة عن أ حرف " ي ، ق ، د " . غير أن لكلمة " الداني " حق التقدم من بين الكلمات المذكورة ، وتبعاً لهذا ، تورد هذه العبارة الثابتة تحت مادة كلمة ( داني ) داني " في القاموس .

٠٢. تورد العبارة الثابتة في القاموس ، أساساً ، تحت مادة الكلمة الملازمة ، كما قلناه ، وبعد معنى الكلمة المناسب ، وإشارة المعين ( ٥ ) مباشرة .

٠٣. في حالة تماثل الأ حرف الأولى من الكلمات التي تتألف العبارة الثابتة منها ، تورد العبارة في مادة الكلمة الأولى حسب تواليها . مثال : تدرج عبارة " من الأب الى الأب " تحت مادة كلمة " أب " في القاموس .

# توثيق صلات المكتب بمراسليه

وجه مكتب تنسيق التعريب رسالة الى مراسليه العلميين في الوطن العربي وخارجه ليكونوا صلة وصل بينه وبين مواطنهم في كل ما يستجد بمجالات التعريب والعلم واللفة وهذا نص الرسالة

تحية عربية وبعد :

المتقاعدين عن العمل الرسمي ، ولكنهم غير منقطعين عن البحث العلمى واللفوى ، وفي ملاقاته الادياء والكتاب ومن في طبقتهم ممن يترجم مقالا تقنيا او كتابا علميا او يتابع بحثا معينا او نظرية فلسفية او اجتماعية ويضع لها مصطلحات لم يجد لها مقابلا في المعاجم المعروفة.. في كل ذلك خير كثير وعمل كبير يساعد المكتب على التنسيق فيما بين البلاد العربية لكى لا تقع في لهجات علمية تباعد ما بين المفكرين كما باعدت اللهجات العامية بينهم زمنا غير قصير .

3 — ان في كل امة جنودا مجبولين يقدمون تضحياتهم الكبيرة ويعتزلون الشهرة ترفعا وايامنا منهم بأنهم انما يؤدون خدمة جليلة هي من واجب كل مواطن ونحن نعتقد ان خبراء المكتب من هذا الطراز النبيل الذى يؤدى للغة ولتاريخ امته الفكرى وتقدمها العلمى خدمة خالصة لا يرجو من ورائها ربحا ولا يطمع بشهرة.. وانتم في صلتكم بنا وعملكم معنا كالجندى المجهول نعمل كلنا معا في ساحة النضال الفكرى غير مستهدفين امرا الا اداء الخدمة . ولكننا مع هذا لن نغبط عملكم بل سنعطى كل ذى حق حقه من الشكر والاعلان عن عمله في المجلة ليعرف ويؤرخ .

4 — وكما وضعت دولتكم ثقتها بكم لتكونوا صلة الوصل فيما بيننا وبين وطنكم فانا نؤيد هذه الثقة ونرجو لكم التوفيق وننتظر نتائج جهودكم المشكورة سلفا ودمتم ..

لقد اختارتكم دولتكم بالاتفاق مع مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي لتكونوا معتمدا له ومراسلا علميا يصل ما بين وطنه والمكتب فيرصد حركة التعريب والترجمة ويوافينا بها شهريا كى نضم حصيلة عمله الى مثيلاتها من البلاد الاخرى وننسقها لنستطيع بعد ذلك عرضها في مؤتمرات التعريب على العلماء المختصين بشكل مشروعات معاجم او موضوعات تنشر في مجلة « اللسان العربى » وتناقش وتدرس .

وسيوافكم المكتب بمطبوعاته ومشروعاته لتكونوا على اطلاع مستمر بما يجرى في داخله من اعمال علمية او لغوية وكنتم تعملون مع خبرائه يوميا .

وعملكم في هذا المعنى عظيم الاهمية ، وتعاوننا المتقابل كبير الجدوى في خدمة لغتنا الكريمة . والخطبة التى نسير عليها واضحة جدا يمكن تلخيصها فيما يلى:

1 — ترتبط صلتكم العلمية مبدئيا بأساتيد الجامعة ليوافكم كل منهم بما يترجم او يعرب في حدود اختصاصه سواء اكان عمله كتابيا مؤلفا او مترجما ، او مقالا لغويا . او مشروع معجم ، او قائمة مصطلحات ، او كان له اقتراح يجب ان يعرضه على المكتب او على العلماء المختصين لينشر في المجلة ويناقش .

2 — وفي تتبع ما ينشر في المجالات العلمية من مصطلحات وابحاث لغوية ، وفي ربط الصلة بالاساتذة



# نشاط مكتب الدائم للتعريب

- \* استقبال الرئيس الجزائري
- \* المؤتمر الثانى للتعريب
- \* قائمة الوفود العربية المشاركة في المؤتمر الثانى للتعريب .
- \* قائمة بأسماء رؤساء الوفود
- \* منهجية مكتب تنسيق التعريب في وضع مشروعاته المعجبة
- \* الموضوع الذى تلى في مؤتمر التعريب الثانى باسم المكتب
- \* وثيقة المؤتمر الثانى للتعريب
- \* توصية خاصة
- \* قرارات وتوصيات المؤتمر العلمى العربى السابع
- \* استخدام اللغة العربية في التعليم العالى
- \* للدكتور جميل الملائكة - بغداد
- \* نحو تنسيق افضل للجهود الرامية الى تطوير اللغة العربية
- \* للاستاذ الدكتور تمام حسان عميد كلية دار العلوم بجامعة القاهرة
- \* جوانب الدقة والغموض في المصطلح العلمى العربى الحديث
- \* للمهندس وجيه السمان عضو معجم اللغة العربية بدمشق
- \* خصائص اللغة العربية في التعبير العلمى
- \* للدكتور عبد الحليم منتصر
- \* ملاحظات حول تطوير اللغة العربية لمسيرة التطور العلمى والتقنى
- \* للدكتور محمود الجليلى عضو المجمع العلمى العراقى
- \* حول مشروع دليل المصطلحات العربية الموحدة في العلوم الادارية
- \* للدكتور مصطفى البارودى
- \* الاسلام ولغة الحضارة
- \* عبد العزيز شرف
- \* آراء حول منهجية التعريب
- \* الاستاذ حسان داود
- \* - بغداد -
- \* توثيق صلة المكتب بمراسليه

~~25~~  
250

# استقبال الرئيس الجزائري لرؤساء وفود المؤتمر الثاني للتعريب

القيادة في الجزائر لقضية التعريب التي هي هدف استراتيجي من اهداف الثورة وجزء من الثورة الثقافية التي تهدف مع الثورة الزراعية والصناعية الى ترقية الفرد والنهوض بالانسان .

وتفضل سيادته فتعهد بحمل امانة التعريب ورسالته الى مؤتمر القمة لكي يصدر به قرار يؤيد تعريب التعليم والادارات في جميع الدول العربية . وقد اطلع هذا التعهد النبيل قلوب المؤتمرين رؤساء واعضاء وبخاصة مكتب تنسيق التعريب .

ومن هنا فان ارادة التعريب يجب ان تتجسم لا على مستوى القيادة فحسب وانما على مستوى كل الهيئات والمؤسسات بل والافراد .

وقد ابدى الرئيس اهتماما خاصا بيشاريح المؤتمر حول توحيد المصطلحات العلمية في كل البلدان العربية مذكرا بان الخطوات الرئيسية في مجال تنسيق التعريب هي تكوين الاستاذ واعداد المنهج الدراسي والكتاب المدرسي ثم وضع الخطة التي تكفل بعث اللغة العربية ومسايرتها لكل اللغات الحية .

وقد طلب الرئيس الى المؤتمرين اعداد التوصيات اللازمة التي قد تناقش على اعلى المستويات العربية لضمان نهضة عربية علمية شاملة .

وركز سيادته على ضرورة الاهتمام باللغات الاجنبية وعدم اهمالها لانها نافذة على الحضارة العالمية .

استقبل فخامة الرئيس الجزائري هواري بومدين رؤساء وفود المؤتمر الثاني للتعريب المنعقد في الجزائر ( ديسمبر 1973 ) واعضاء مكتب تنسيق التعريب وناقشهم مناقشة طويلة حول مسار الاعمال في المؤتمر واستفسر عن نتائجه خاصة فيما يتعلق بانشاء المعاجم وتوحيد المصطلحات العلمية وتنسيق العمل بين الجامع اللغوية .

وقد قال سيادة الرئيس بأن اللغة كائن حي يتغذى من المحيط الذي يعيش فيه وتزدهر بازدهار الحضارة التي يمثلها المجتمع . فلا بد من ارتباط اللغة بالعمل وبالحياة اليومية ولا تبقى بمعزل عن التطبيق .

لكن المشكل ليس مشكلا سياسيا بقدر ما هو ارادة سياسية وكثيرا ما توجد العقبات في مستوى اجهزة التنفيذ لظروف تاريخية وهي ظاهرة لعلها موجودة في اكثر من مكان في عالمنا العربي .

واضاف الرئيس قائلا : « وهنا يأتى دور المثقف العربي الذي يجب الا يكون محصورا في الاطار التقني بل يجب ان يتعدى ذلك الى مستوى الالتزام النضالي .

وفما يتعلق بالتعريب في الجزائر قال سيادته : بأن المسؤولية الملقاة على عاتق جامعات المشرق العربى كبيرة لان طاقة جامعات المغرب محدودة في هذا الصدد وخاصة في مجال العلوم .

ثم اشار الرئيس بومدين الى الاهمية التي توليها





# بعض الموضوعات المقدمة إلى مؤتمر التعريب الثاني

# المؤتمر الثاني للتعريب أول انطلاقة لتوحيد المصطلح العلمي العربي

التعريب على اساس استفادة المغرب العربى من تجربة الشرق العربى فى حقل التعريب .

وبعد مصادقة مجلس جامعة الدول العربية ، بناء على قراره رقم 2541 / د ج 4 — 16 / 3 / 1969 فى دور انعقاده العادى الحادى والخمسين على النظام الاساسى للمكتب واقرار ميزانيته اصبح مؤسسة ملحقة بجامعة الدول العربية ، مهمتها الاساسية تلقى وتتبع ما تنتهى اليه بحوث العلماء والجامع اللغوية ونشاط الكتاب والادباء والمترجمين وقيامه بتنسيق ذلك كله وتصنيفه ومقارنته ليستخرج منه ما يتصل باغراض مؤتمر التعريب لعرضه على دورات المؤتمرات .

وفى سنة 1972 اصدر الامين العام للجامعة قرارا تحت رقم 70 لسنة 1972 ، بشأن نقل بعض الاجهزة الثقافية لجامعة الدول العربية الى المنظمة العربية للتربية والثقافة - العلوم ، ومن ضمنها المكتب .

ومنذ ذلك الحين اصبح المكتب جهازا تابعا لهذه المنظمة ويعمل تحت اشرافها .

انعقد المؤتمر الثانى للتعريب فى قصر الامم بالجزائر من 12 الى 20 جنىر 1973 ، لدراسة المشروعات المعجية التى اعدھا مكتب تنسيق التعريب فى الوطن العربى بالرباط التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، وهذه المشروعات هى كما يلى :

- مشروع معجم الكيمياء .
- مشروع معجم الفيزياء .
- مشروع معجم الرياضيات .
- مشروع معجم الحيوان .
- مشروع معجم النبات .
- مشروع معجم الجيولوجيا .

ومن المعلوم ان المؤتمر الاول انعقد بالرباط من 3 الى 17 ابريل 1961 وانبثق عنه مكتب دائم الغاية من وجوده تنسيق جهود الدول العربية فى ميدان

وحضر المؤتمر الثانى بالجزائر هذا مندوبون عن الدول العربية وبعض الهيئات الثقافية والعلمية والمنظمات والجامع والجامعات العربية ، وهى كما يلى :

- الملكة الاردنية الهاشمية .
- الجمهورية التونسية .
- الجمهورية الجزائرية الديمقراطية والشعبية .
- الملكة العربية السعودية .
- جمهورية السودان الديمقراطية .
- الجمهورية العربية السورية .
- الجمهورية العراقية .
- دولة الكويت .
- الجمهورية العربية الليبية .
- جمهورية مصر العربية .
- الملكة المغربية .
- الجهورية العربية اليمنية .
- الجمهورية الاسلامية الموريطانية .
- منظمة التحرير الفلسطينية .
- المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس .

وقد افتتح المؤتمر السيد وزير التعليم الابتدائى والثانوى بالجزائر نيابة عن فخامة الرئيس هوارى بومدين رئيس مجلس الثورة والحكومة الجزائرية ، مرحبا بالمؤتمرين ومتمنيا لهم التوفيق والنجاح فيما هم مقدمون عليه ، مشيرا الى ان هذا المؤتمر الثانى للتعريب ينمقد فى ظروف غير الظروف التى انمقد فيها المؤتمر الاول بعاصمة الملكة المغربية سنة 1961 ، ذلك المؤتمر — يقول السيد الوزير — الذى كان له فضل البدء فى السير على الطريق ، ويرجع الفضل ايضا فى وضع اللبنة الاولى لجهاز جديد وهو مكتب تنسيق التعريب فى العالم العربى . راجيا يقول سيادته

ان تتضافر الجهود لدعته واعلاء مكانته وجعله اداة فعالة لبلورة العمل العربى المشترك لتطوير اللغة العربية وانماها ، كما تحدث سيادته عن سياسة التعريب فى الجزائر وما لقيته من نجاح فى جميع الميادين والمرافق ، وطالب ببذل المزيد من الجهود لخدمة اللغة العربية ضمن خطة عربية موحدة تقبناها الحكومات العربية ، و اضاف بان مسؤولية الامة العربية نحو لغتها مسؤولية تاريخية كبرى ، وتبنى سيادته فى الاخر ان تضطلع المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ومكتب تنسيق التعريب فى العالم العربى بالتعاون مع الجامع والجامعات العربية بهذه المهمة العظيمة .

وكان الدكتور عبد العزيز السيد مدير المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم قد التى قبل ذلك خطابا استلهه بتقديم اعظم الشكر واصدق التحية الى سيادة الرئيس هوارى بومدين رئيس مجلس الثورة والحكومة الجزائرية لتفضله برعاية المؤتمر مشيرا الى ان هذا المؤتمر سيتناول مشكلة من اهم المشكلات التى تواجهها الثقافة العربية فى الوقت الحاضر وهى مشكلة التعريب ، لان العرب فى العصور الحديثة — يقول سيادته — قد انقسموا ازاء لغتهم الى فريقين : فريق يحبها ولكنه يخطئ سبيل الحب ، وفريق يتجاوز فى ذلك حدود الحق والانصاف . مضيفا ان العيب ليس فى اللغة العربية وانما العيب فى العرب انفسهم ، وطالب سيادته بالمزيد من الجهد للتهوض باللغة العربية وتطويعها واغنائها ، وواعد بان المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ستعمل كل ما فى وسعها لتأدية رسالتها فى تحقيق هذه الغاية متعاونة فى ذلك مع كل من يعينهم الامر من حكومات وهيئات وافراد كما وجه السيد المدير العام للمنظمة الشكر الى اللجنة التحضيرية الجزائرية لما قامت به من جهد لانجاح هذا المؤتمر . وقال بان المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم قررت بعد انشائها مباشرة ان يكون اول مؤتمر للتعريب تدعو اليه مخصصا لبحث موضوع توحيد المصطلحات العلمية فى مراحل التعليم العام ، حتى نهاية المرحلة الثانوية . كما اشار الى انه بالاضافة الى ذلك فان المؤتمر سيستمع الى عدد من البحوث عن اربعة موضوعات اساسية اعدتها الجامع الثلاثة والمنظمة : وتبنى فى الاخر ان يكون هذا المؤتمر معلما من معالم الطريق وخطوة كبيرة الى الامام .

13 - يراعى تفضيل المصطلح البسيط على المركب .

14 - يراعى بقدر الامكان تجنب استعمال اللواحق والزوائد المتعارف عليها في اللغات الاجنبية.

15 - تفضل كتابة اسماء الاعلام كما تلفظ في بلادها الاصلية .

اما التقارير والبحوث التى قدمت الى المؤتمر فمنها ما قرئ ونوقش في اجتماعات عقدت لهذا الغرض ، ومنها ما وزع فقط على الاعضاء بقصد الاطلاع . وهى كما يلى :

— تقرير مكتب تنسيق التعريب ، وقد تحدث فيه مديره الاستاذ عبد العزيز بن عبد الله عن تأسيس هذا المكتب واهدافه ومنجزاته ، وقال سيادته بان الخطوات المباركة نحو التخلص من الاستعمار الفكرى بعد الخلاص من الاستعمارين السياسى والعسكرى ، تعثرت بفوضى التعريب لبعض الاسباب :

كالتفاوت في المقدرة اللغوية لدى المعربين تفاوتوا بعيدا جدا ، واختلاف المؤثر اللغوى الاجنبى في البلاد العربية ، والمناهج في التعريب ما بين الجامعات العربية والجامع اللغوية والاتحادات العلمية والمنظمات لمستحدثة، ارتجلها الصحفيون بعامل السرعة ارتجالا ، وفوضى التأليف المدرسى حين يصوغ كل مدرس او استاذ للمصطلح مرادفا عربيا يتساقق وقدرته اللغوية او معرفته العلمية ، فتظهر في البلد الواحد كتب متخالفة المصطلحات في مؤلفات من موضوع واحد ، ولم تستطع الحكومات العربية السيطرة على هذه الفوضى الا في وقت متأخر جدا وضمن حد معين. ثم انتقل سيادته للحديث عن المنهجية التى يتبعها المكتب في اعداد معاجمه فقال :

دعت هذه الحال مفكرى العرب الى مدارسه الموضوع لاجاد حل سريع له ، وانهت في الرباط المؤتمر الاول للتعريب ( ابريل 1961 ) انتهى بعد المناقشات والبحث الى تأسيس ( المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربى ) ،

ثم انتقل الجميع بعد ذلك الى انتخاب رئيس المؤتمر وقد اختير الاستاذ عبد الحميد مهرى الكاتب العام لوزارة التعليم الابتدائى والثانوى بالجزائر ، كما اختير نوابه ايضا ثم تلت ذلك مرحلة انتخاب اعضاء اللجان ورؤساء هذه اللجان ومقرريها .

وفي اليوم الثانى باشر المؤتمرين اعمالهم طوال اليومين الاولين بتخصيص فترة الصباح للاستماع الى البحوث ، وفترة بعد الزوال لاعمال اللجان وعددها ست ، وهى : لجنة الرياضيات — لجنة الفيزياء — لجنة الكيمياء — لجنة النبات — لجنة الجيولوجيا — لجنة الحيوان — وتنهج كل من هذه اللجان اسلوبا خاصا في اعمالها للنظر في مشروعات المعاجم المعروضة على المؤتمر التى اعدتها مكتب تنسيق التعريب ويتلخص هذا الاسلوب فيما يلى :

1 — تنظر اللجنة جميع مصطلحات المادة التى تدخل في اختصاصها .

2 — تحذف من المعاجم ما ترى مناسبا حذفه او تزيد ما تراه ضروريا لذلك .

3 — يفضل اللفظ العربى الاصيل على العرب .

4 — يراعى تفضيل المقابل للتصريف على اللفظ الجامد .

5 — يراعى انتقاء اللفظ العربى الدال بدقة على المفهوم الاجنبى .

6 — يوضع لفظ واحد للمفهوم الواحد .

7 — يراعى اختيار المقابل العربى الذى لا تعدد لمفاهيمه .

8 — يراعى تجنب المقابل العربى الذى تتنافر فيه الحروف .

9 — يراعى اختيار اللفظ ذى الخارج اللينة .

10 — يراعى تفضيل الكلمة الثلاثية على الرباعية..

11 — يراعى تفضيل الصيغة القليلة الحركات .

12 — يراعى تفضيل اللفظ الذى لا يحمل علامة زائدة على المزيد .

— عصر النهضة عند العرب للاستاذ محمد ناصر  
استاذ الفيزياء الفرية بجامعة الكويت .

— بحث نحو تنسيق افضل للجهود الرامية الى  
تطوير اللغة العربية للدكتور تمام حسان .

— التعريب في الجزائر .

وهكذا فقد تابع المؤتمر اشغالهم في الايام الاربعة  
الباقية لدراسة المعاجم المروضة عليهم ، حيث  
استطاعت جميع اللجان ان تنهى اعمالها في الوقت  
المحدد ، وقدمت كل لجنة تقريراً مفصلاً عن مهامها  
والتوصيات التي تقترح اضافتها الى التوصيات العامة  
للمؤتمر .

وفي يوم الخميس 20 / 12 / 1973 ، اختتم السيد  
وزير التعليم الابتدائي والثانوي اشغال المؤتمر بكلمة  
القها سيانته بهذه المناسبة ، استهلها بالاشارة الى  
ان المؤتمر قد انهى اعماله في الوقت الذي تتناول فيه  
الصحف نبا دخول العربية الى حضرة منظمة الأمم  
المتحدة كلفة رسمية لها ، كما ابدى سروره للجو  
الاخوي والعمل الذي ساد ايام المؤتمر ، مشيراً الى  
ان العمل سيكون اعظم انا وجد طريقه فعلاً الى  
للألفات المدرسية خاصة ، والكتابات العلمية في الوطن  
العربي بشكل عام .

واختتم سيادة الوزير كلمته بان تعهد ان الجزائر  
في وزارة التعليم الابتدائي والثانوي خاصة ستلتزم  
بكل ما اتفق عليه اعضاء المؤتمر ، وسيطبق فعلاً في  
كل المؤلفات المدرسية بالجزائر ، وتتمنى ان يقوم كل  
واحد من المؤتمرين في وطنه الصغير بالانفاق عن هذا  
للجهد العربي المشترك والعمل من اجل تطبيقه الفعلي،  
وشكر بعد ذلك جميع الوفود المشاركة والمنظمة العربية  
للتربية والثقافة والعلوم ، ومكتب تنسيق التعريب في  
الوطن العربي على جهودهم الموفقة ، وتتمنى للجميع  
مزيداً من الانجازات في ميادين العمل العربي المشترك .  
وقد القى في هذه الجلسة الختامية ايضاً حضرة  
السيد الدكتور ناصر الدين الاسد المدير العام المساعد  
للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم كلمة قيمة  
شكر فيها سيانته المؤتمرين والحكومة الجزائرية  
واللجنة التحضيرية وعلى رأسها الاستاذ عبد الحميد  
مهرى رئيس المؤتمر ، لما بذلوه من جهد موفق لاتجاح  
المؤتمر .

وتحدث عن مفهوم التنسيق والتهج الذي اتبعه  
المكتب في وضع المعاجم ( تجدون نص البحث  
عن التهجية في قسم نشاط المكتب ) .

ثم انتقل سيانته في الاخير للحديث عن بعض  
المنجزات التي حققتها المكتب منذ تأسيسه . اما  
بقية الابحاث فهي كما يلي : ( وقد نشرنا بعضها  
في هذا العدد والباقي في العدد المقبل بحول الله .

— بحث وسائل تطوير اللغة العربية العلمية للدكتور  
عبد الكريم خليفة — جامعة الاردن .

— بحث جوانب الدقة والغوض في المصطلح العلمي  
العربي الحديث للمهندس وجيه السمان من  
سوريا .

— بحث جوانب الدقة والغوض في المصطلح العلمي  
العربي الجديد للاستاذ خير الدين حقي من  
سوريا ايضاً .

— ملاحظات حول تطوير اللغة العربية لمسيرة  
التطور العلمي والتقني للدكتور محمد الجبلي  
عضو المجمع العراقي .

— خصائص اللغة العربية في التعبير العلمي .

— كلمتان للوفد التونسي عن الصدور والواحق  
وموضوعات اخرى للاستاذ السويبي والدكتور  
الحمزاوي .

— التقرير العام للجنة دراسة مشروعات معاجم  
الكيمياء والحيوان والنبات والجيولوجيا من  
طرف جامعة بغداد .

— دور الاسنة في المساهمة في التعريب للاستاذ  
صلاح القرمادي .

— تقرير اللجنة الاردنية للتعريب والترجمة والنشر .

— تقرير وزارة الاعلام في دولة الكويت .

— تقرير المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس  
بشأن الحروف والارقام والرموز .

— التعريب واهميته كحد مقومات الحضارة العربية  
المعاصرة .

كما التى كل من الدكتور عبد الحليم منتصر ومنسوب  
جهورية اليمن الديمقراطية ومنسوب الجمهورية  
الاسلامية الموريطانية كلمات هامة بهذه المناسبة .

وقد صدرت عن المؤتمر وثيقة تتضمن المبادئ  
والاتجاهات والتوصيات ( تجدون نصها فى مكان آخر  
من هذا العدد ) ؟

وفى الختام قدم المؤتمر للسيد رئيس مجلس الثورة  
والحكومة الجزائرية ولاعضاء الحكومة ولرجال وزارة  
التربية والتعليم وللجنة الوطنية لتحضير المؤتمر اصدق  
الشكر واعبى التقدير لما كان من اهتمام الجزائر  
بالمؤتمر ، بداية واعدادا واستضافة ، ويرى فى ذلك  
مظهرا من مظاهر استمرار الحكومة الجزائرية  
فى متابعة ثورتها الثقافية الاصيله .

كما يعبر المؤتمر عن صادق الشكر للمنظمة العربية  
للتربية والثقافة والعلوم ومكتبها لتنسيق التعريب على  
الجهد المبذول فى الدعوة لهذا المؤتمر وتنظيمه واعداد  
وثائقه ومشروعات معاجمه . ويرى فى هذا العمل تمهيدا  
نيرا لاتفاق اللامعة التى ترودها حركة تعريب التعليم.

كما اصدر المؤتمر ايضا توصية خاصة ، طالب فيها  
الحكومات العربية جميعها بمباشرة تطبيق برنامج  
مرحلى مرسوم قميم التدريس باللغة العربية فى  
مراحل التعليم كلها للمواد العلمية والادبية بدا من  
العام الدراسى المقبل 74 - 19 5 ، كما يهيب بالملوك  
والرؤساء العرب ، ان يسلكوا الى ذلك اقرب الطرق ،  
ويضموا ثقتهم كلها فى المنظمة وفى الجامعات والجامعات  
لاستكمال اسباب النجاح لتحقيق هذه الامنية القومية.



# قائمة بأسماء ممثلي الدّول والهيئات العلمية المشاركة في المؤتمر الثاني للتعريب

## 1) المملكة الأردنية الهاشمية :

### أ - الجامعة الأردنية :

- 1 - الدكتور عبد الكريم خليفة — رئيس قسم اللغة العربية وآدابها .
- 2 - الدكتور عدنان افرام — رئيس قسم الرياضيات .

### ب - اللجنة الأردنية للتعريب والترجمة والنشر :

- 1 - الدكتور عبد الكريم خليفة — ( سبق ذكره في وفد الجامعة ) .
- 2 - الدكتور عدنان بدران —
- 3 - الدكتور احمد سعيدان —

## 2) الجمهورية التونسية :

- 1 - الدكتور محمد السويسي — الاستاذ المحاضر بكلية الآداب بالجامعة التونسية والاختصاصى بالرياضيات .
- 2 - الدكتور رشاد الحمزاوى — مدير معهد بورقيبة للغات الحية والاستاذ المحاضر بكلية الآداب .
- 3 - السيد احمد الفتاني — مفتش التعليم الثانوى والمختص بالمواد العلمية .
- 4 - السيد الحبيب زغندة — مفتش التعليم الثانوى والمختص بالمواد العلمية .



### (3) الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية :

#### أ - الوفد الحكومي :

- |                                 |                                                    |
|---------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1 - السيد عبد الحميد مهري       | — الأمين العام لوزارة التعليم الابتدائي والثانوي . |
| 2 - السيد علي بن محمد           | — مستشار غنى بوزارة التعليم الابتدائي والثانوي .   |
| 3 - السيد رزقي صالحى            | — نائب مدير بوزارة التعليم الابتدائي والثانوي .    |
| 4 - السيد مولود طياب            | — رئيس مصلحة بوزارة التعليم الابتدائي والثانوي .   |
| 5 - السيد احمد درار             | — مدير بوزارة التعليم الاصلى والشؤون الدينية .     |
| 6 - السيد عبد الحميد بن شنهو    | — مدير الجريدة الرسمية .                           |
| 7 - السيد عبد الرحمن الحاج صالح | — مدير معهد الدراسات اللغوية والصوتية .            |
| 8 - السيد صالح نور              | — مستشار بوزارة العدل .                            |
| 9 - السيد زهير ايجدان           | — مستشار بوزارة التعليم العالى .                   |
| 10 - السيد عبد القادر بورزاق    | — نائب مدير بوزارة الثقافة والاعلام .              |
| 11 - السيد محمد طالب            | — سكرتير اول بوزارة الخارجية .                     |
| 12 - السيد فضيل حسن امين        | — عضو لجنة التنسيق بوزارة الفلاحة .                |

#### ب - وفد وزارة التعليم الابتدائي والثانوي :

##### السادة :

- |                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| 1 - محمد بن قعادة    | — مفتش عام للرياضيات .     |
| 2 - احمد شومان       | — استاذ بمعهد مصطفى خالف . |
| 3 - م . الطاهر طالبى | — استاذ بمعهد بوزريعة .    |
| 4 - مصطفى حركات      | — مفتش عام للرياضيات .     |
| 5 - عبد القادر يحيى  | — استاذ بثانوية عائشة .    |
| 6 - زيدى التهامى     | — استاذ بثانوية الادريسي . |
| 7 - مجيد جعفر        | — استاذ بمعهد بوزريعة .    |

#### وفد وزارة التعليم العالى والبحث العلمى :

##### السادة :

- |                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| 1 - سعيد شيبان     | — استاذ مبرز فى الطب . |
| 2 - محفوظ بن حبيلى | — استاذ مبرز فى الطب . |
| 3 - اوشرىف         | — استاذ مبرز فى الطب . |
| 4 - رابح علواش     | — استاذ مبرز فى الطب . |
| 5 - حاج سليمان     | — دكتور فى العلوم .    |

- |                   |                                 |
|-------------------|---------------------------------|
| 6 - بن جيكو       | - دكتور في العلوم .             |
| 7 - بوجلخة        | - دكتور في الرياضيات .          |
| 8 - شنينى         | - استاذ فيزياء .                |
| 9 - طلاءى         | - استاذ علوم احياء .            |
| 10 - بوناتة       | - استاذ علوم احياء .            |
| 11 - صالح خرقى    | - دكتور في الآداب .             |
| 12 - حنفى بن عيسى | - استاذ مساعد .                 |
| 13 - محمد سميدى   | - استاذ مساعد .                 |
| 14 - محمد الثينى  | - مدير المدرسة العليا للتجارة . |

#### ج - وفد مراكز البحث التابعة

##### لخلف الهيئات الوطنية :

السادة :

- |                           |                                    |
|---------------------------|------------------------------------|
| 1 - مبارك العيفة          | - الشركة الوطنية للمناجم .         |
| 2 - حسين السنوسى          | - الشركة الوطنية للمحروقات .       |
| 3 - السيد مجدان بوعلام    | - الشركة الوطنية للمحروقات .       |
| 4 - السيد على قعموش       | - صيدلى .                          |
| 5 - السيد عبد الرحمن مهرى | - الشركة الوطنية للكهرباء والغاز . |
| 6 - السيد صالح باوية      | - طبيب . م . دويرة                 |
| 7 - السيد احمد بوخميس     | - الشركة الوطنية للمناجم .         |
| 8 - السيد قالا عمر        | - مركز البحوث الحيوانية .          |
| 9 - السيد بلونق           | - وزارة الفلاحة .                  |

#### 4) المملكة العربية السعودية :

- |                                      |                                                                        |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1 - الدكتور احمد الضبيب              | - الاستاذ المساعد بكلية الآداب ورئيس قسم اللغة العربية بجامعة الرياض . |
| 2 - السيد عبد الملك عبد الله الخيال  | - من جامعة الرياض .                                                    |
| 3 - السيد عبدالعزيز حامد ابو زنادة   | - من جامعة الرياض .                                                    |
| 4 - السيد عبد الله عمر نصيف          | - من جامعة الملك عبد العزيز .                                          |
| 5 - السيد يوسف عبد المنان            | - من جامعة الملك عبد العزيز .                                          |
| 6 - الاستاذ يوسف فرسخ                | - من كلية البترول والمعادن .                                           |
| 7 - الاستاذ عبد العزيز محمد المنفوحى | - من وزارة المعارف - شعبة الابحاث .                                    |
| 8 - الاستاذ محمد صالح العميل         | - من وزارة المعارف - التعليم الثانوى .                                 |
| 9 - الاستاذ عبد الرحمن عقيل صالح     | - من وزارة المعارف - التعليم الثانوى .                                 |

#### (5) جمهورية السودان الديمقراطية :

- 1 - السيد سر الختم خليفة - وزير التربية رئيسا .
- 2 - السيد السر العمرابي -
- اعضاء
- 3 - السيد الطاهر احمد العاقب -

#### جامعة الخرطوم :

- 1 - الدكتور فيصل تاج الدين ابوشامة - عميد كلية العلوم - رئيسا للوفد .
- 2 - الدكتور محمد عبيد مبارك - رئيس قسم النبات - عضوا .
- 3 - الدكتور عبد المنعم اسماعيل - رئيس قسم الرياضيات .

#### (6) الجمهورية العربية السورية :

- 1 - الدكتور وجيه السمان - عضو مجمع اللغة العربية .
- 2 - الدكتور شكرى فيصل - امين مجمع اللغة العربية .
- 3 - الدكتور عبد الحليم منصور - استاذ كرسى بجامعة دمشق .
- 4 - الدكتور نؤاد المعجل - استاذ مساعد في جامعة دمشق .

#### (7) الجمهورية العراقية :

##### ا - وزارة التعليم العالي والبحث العلمى :

- 1 - الدكتور عبدالرسول كمال الدين - استاذ قسم الكيمياء بكلية العلوم بجامعة بغداد .
- 2 - الدكتور قيس الوهابى - رئيس قسم الرياضيات بكلية العلوم بجامعة بغداد .
- 3 - الدكتور عباس البغدادى - استاذ مشارك في قسم الجيولوجيا بكلية العلوم .
- بجامعة بغداد .
- 4 - الدكتور محمود سليم صالح - استاذ مساعد في قسم علوم الحياة - الحيوان بكلية العلوم بجامعة بغداد .
- 5 - السيد عباس احمد صالح - مدرس في قسم علوم الحياة - النباتات بكلية العلوم بجامعة بغداد .
- 6 - السيد ناجى عبد الصاحب - مدرس في قسم الفيزياء بكلية العلوم بجامعة بغداد .
- 7 - الدكتور جميل الملائكة - استاذ في كلية الهندسة بجامعة بغداد .
- 8 - الدكتور عبد الستار يونس الدباغ - مدرس في كلية الهندسة بجامعة بغداد .

##### ب - المجمع العلمى العراقى :

- 1 - الدكتور ابراهيم شوكة
- 2 - الدكتور محمود الجليلي

- 3 - الدكتور جبيل الملائكة - ( سبق ذكره في وفد وزارة التعليم العالي والبحث العلمي ) .

#### ج - جامعة الموصل :

- 1 - الدكتور عبدالستار يونس الدباع - ممثلاً لجامعة الموصل وعضو وفد العراق الرسمي ( سبق ذكره في الوفد الرسمي ) .

#### 8 دولة الكويت :

- 1 - الدكتور محمد ابراهيم ناصر - استاذ بجامعة الكويت .  
2 - الدكتور فؤاد شاكرا السلا - استاذ مساعد بجامعة الكويت .  
3 - الدكتور علي الشميلان - مدرس بجامعة الكويت .  
4 - الدكتور حسين عليوه - رئيس قسم التوثيق بجامعة الكويت .

#### 9 الجمهورية العربية السورية :

- 1 - الدكتور امين طاهر شقيلة - وكيل جامعة طرابلس - رئيسا .  
2 - الدكتور علي بن الاشهر - عميد كلية العلوم - عضوا .  
3 - السيد علي عمار عبد الكريم - موجه العلوم بوزارة التعليم والتربية .

#### 10 جمهورية مصر العربية :

##### أ - وزارة التعليم العالي :

- 1 - الدكتور محمود عبد المتصود منصور - الاستاذ المساعد بالمعهد الفني بشبرا في مجال الكيمياء  
2 - الدكتور كامل احمد حسن الدهيمي - الاستاذ المساعد بتكنولوجيا حلوان في مجال الفيزياء  
3 - الدكتور منير جرجس غبريال - بمعهد التترول والتعدين في مجال الجيولوجيا .  
4 - الدكتور عبد الله عويس - الاستاذ المساعد بالمعهد العالي للسكرتارية في مجال السكرتارية .  
5 - الدكتور علي حسن شاهين - الاستاذ المساعد بالمعهد العالي الفني بشبرا في مجال النبات .  
6 - الدكتور محمد احمد عاصم - الاستاذ المساعد بالمعهد الفني بشبرا في مجال الحيوان

##### ب - مجمع اللغة العربية بالقاهرة :

- 1 - الدكتور محمد احمد سليمان - الاستاذ بكلية الطب بجامعة القاهرة . ( سبق ذكره في وفد مجمع اللغة العربية ) .

##### ج - كلية العلوم :

- 1 - الدكتور علي المرسى - الاستاذ بقسم الحشرات .  
2 - الدكتور امين رشيد حصدي - الاستاذ بقسم علم الحيوان .

- 3 — الدكتور حامد عبدالفتاح جوهر — استاذ غير متفرغ بقسم علم الحيوان .  
 4 — الدكتور محمد جمال الدين الفندى — استاذ ورئيس مجلس قسم الفلك والارصاد .  
 5 — الدكتور محمد لطفى عبد الخالق جمعة — استاذ بقسم الجيولوجيا .  
 6 — الدكتور عطية عبد السلام عاشور — استاذ ورئيس قسم الرياضيات .

#### د — جامعة شرق دلتا :

- 1 — الدكتور محمد لبيب النجى

#### هـ — جامعة الاسكندرية :

- 1 — الدكتور حسين صادق — نائب رئيس الجامعة للدراسات العليا والبحوث .  
 2 — الدكتور محمد صالح احمد — عميد كلية العلوم .

#### و — اكاىمية البحث العلمى والتكنولوجيا :

- 1 — الدكتور سيد رمضان هدارة — امين عام الاكادىمية .

#### (11) المملكة المغربية :

- 1 — السيد احمد الاخضر غزال — مدير المعهد الوطنى للتعريب .  
 2 — السيد عبد الله الغول — مدير التعليم الابتدائى .

#### (12) الجمهورية العربية اليمنية :

- 1 — السيد محمد البريمى — مستشار بوزارة التربية .  
 2 — السيد محمد الشرقى — سكرتير اول بالسفارة اليمنية فى الجزائر .

#### (13) منظمة التحرير الفلسطينية :

- 1 — الدكتور احسان عباس — استاذ اللغة العربية فى الجامعة الامريكية فى بيروت .  
 2 — الدكتور حسن الشريف — مركز التخطيط التابع لمنظمة التحرير الفلسطينية فى بيروت .

#### (14) المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم :

- 1 — الدكتور ناصر الدين الاسد — المدير العام المساعد — رئيسا .  
 2 — السيد عبد العزيز بن عبد الله — مدير مكتب تنسيق التعريب .  
 3 — الدكتور مدوح حقى — كبير الخبراء بالمكتب .  
 4 — السيد محمد بن زيان — نائب مدير المكتب .  
 5 — الدكتور تمام حسان — خبير المنظمة .

- 6 — السيد عبد الكريم القباچ  
7 — السيد خالد عيـد  
8 — السيد فؤاد حمودة  
9 — السيد محمد أفسحي  
10 — السيد أحمد جمعه
- من أعضاء المكتب .  
— الإداري الثالث بالمنظمة .

**(15) المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس :**

- 1 — السيد المهندس كمال أسماعيل  
أبو اليسر
- الإخصائي الأول بالمنظمة .



# قائمة بأسماء رؤساء الوفود المشاركة في مؤتمر التعريب الثاني مع أعضاء مكتب المؤتمر ومدير مكتب تنسيق التعريب

|                                    |                                                                          |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| الدكتور ناصر الدين الاسد           | : المدير العام المساعد للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم .        |
| الدكتور عبد الكريم خليفة           | : رئيس قسم اللغة العربية وآدابها بالجامعة الاردنية.                      |
| الدكتور محمد السويبي               | : الاستاذ المحاضر بكلية الآداب بالجامعة التونسية والاختصاصى بالرياضيات . |
| السيد عبد الحميد مهرى              | : الامين العام لوزارة التعليم الابتدائى والثانوى الجزائرية .             |
| الدكتور عبد المالك عبد الله الخيال | : استاذ مساعد ( جيولوجيا ) جامعة الرياض بالملكة العربية السعودية .       |
| الاستاذ الطاهر احمد العاقب         | : رئيس قسم الرياضيات بجامعة الخرطوم .                                    |
| الدكتور وجيه السمان                | : عضو مجمع اللغة العربية بدمشق .                                         |
| الدكتور موسى الخورى                | : رئيس قسم اللغة الانجليزية بجامعة دمشق ممثل فلسطين .                    |
| الدكتور محمود الجليلي              | : عضو المجمع العلمى العراقى .                                            |
| الدكتور محمد ابراهيم ناصر          | : استاذ بجامعة الكويت .                                                  |
| الدكتور امين الطاهر شقيلة          | : وكيل جامعة طرابلس ليبيا .                                              |
| الدكتور حسين صادق                  | : نائب رئيس جامعة الاسكندرية .                                           |
| الاستاذ احمد الاخضر غزال           | : مدير المعهد الوطنى للتعريب (المغرب) .                                  |
| الاستاذ محمد سالم عدود             | : نائب رئيس المحكمة العليا بموريطانيا .                                  |
| الاستاذ محمد اليريمى               | : مستشار فى وزارة التربية بجمهورية اليمن العربية .                       |

## اعضاء مكتب المؤتمر

|                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| الدكتور جميل الملائكة | : ( العراق ) نائب رئيس المؤتمر . |
| الدكتور شكرى فيصل     | : ( سوريا ) مقرر .               |

## عن مكتب تنسيق التعريب

|                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| الاستاذ عبد العزيز بن عبد الله | : مدير مكتب تنسيق التعريب بالرباط . |
|--------------------------------|-------------------------------------|